

# LifeSource™

*Your source for a lifetime of health*



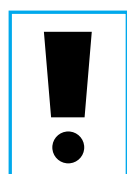
**F**elicitaciones. Acaba de comprar un monitor LifeSource, lo más avanzado en tecnología para medir la presión arterial y más fácil de usar entre los que se encuentran en el mercado. Este monitor LifeSource ha sido concebido para hacer que su régimen diario sea tanto útil como conveniente.

Los médicos están de acuerdo que el control diario de la presión arterial es una forma importante para permitir que individuos participen en mantener su salud cardiovascular y evitar las consecuencias graves de hipertensión no controlada.

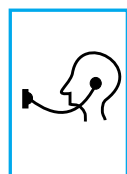
LifeSource lleva más de 20 años fabricando productos de calidad para el cuidado de la salud. Puede estar seguro que estamos comprometidos a proporcionar a usted y su familia monitores específicamente diseñados para dar alta precisión y ser fáciles de emplear. LifeSource, su fuente para una vida saludable.



<b>SIGNIFICADO DE LOS SIMBOLOS QUE APARECEN EN LA PANTALLA . . . . .</b>	<b>3</b>
<b>COMPONENTES DEL MONITOR . . . . .</b>	<b>4</b>
<b>FUNCIONAMIENTO DEL 767T . . . . .</b>	<b>5</b>



<b>ANTES DE EMPEZAR . . . . .</b>	<b>5</b>
<b>SELECCION DE LA MANGA CORRECTO . . . . .</b>	<b>6</b>



<b>PARA MEDIRSE LA PRESION ARTERIAL . . . . .</b>	<b>7 — 10</b>
---	---------------



<b>VERIFICACION/AJUSTE DE LA VELOCIDAD DE EXPULSION DE AIRE . . . . .</b>	<b>11 — 12</b>
---	----------------



<b>ACERCA DE LA PRESION ARTERIAL . . . . .</b>	<b>13 — 15</b>
<b>REGISTRO DE LA PRESION ARTERIAL . . . . .</b>	<b>16</b>




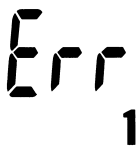
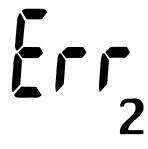
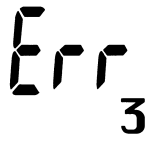
<b>INFORMACION IMPORTANTE . . . . .</b>	<b>17</b>
<b>ESPECIFICACIONES . . . . .</b>	<b>18</b>



<b>CON QUIEN COMUNICARSE . . . . .</b>	<b>19</b>
--	-----------



## SIGNIFICADO DE LOS SIMBOLOS QUE APARECEN EN LA PANTALLA

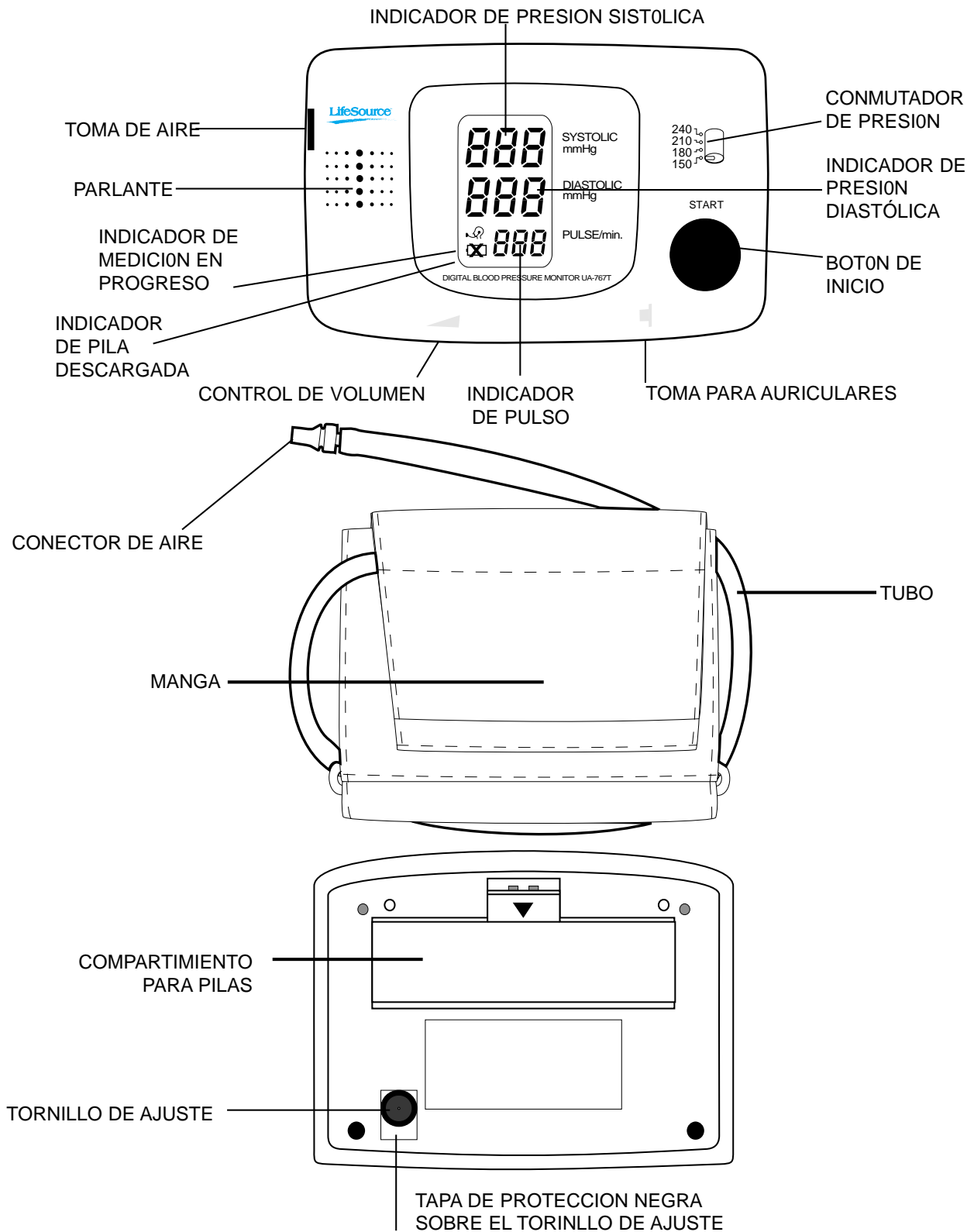
Símbolo	Condición/ Causa	Medida que se recomienda tomar
 MEASUREMENT IN PROGRESS	Aparece mientras se está midiendo la presión arterial; destella y produce una señal auditiva cuando detecta el pulso.	Permanecer quieto y no hablar; se está midiendo la presión arterial.
 LOW BATTERY	La tensión de la pila es demasiado baja y el monitor no puede funcionar correctamente.	Reemplazar todas las pilas.
 ERROR 1	Aparece cuando la diferencia entre las medidas de la presión sistólica y diastólica es al menos de 10 mmHg.	Comprobar que no haya fugas de aire; verifique que el tubo de la manga esté debidamente conectado al monitor y que el aire se expulse en incrementos de 2 a 5 mmHg.
 ERROR 2	Aparece si el valor de la presión arterial es inestable debido a movimientos durante la lectura.	Intentar tomar la presión nuevamente y permanecer muy quieto.
 ERROR 3	Aparece cuando el valor de la presión no aumentó al inflarse la manga: 1) la manga no esté ajustado 2) el conector de aire no está debidamente conectado.	Verifique que el tubo de la manga esté debidamente conectado al monitor, la manga misma bien ajustada y la velocidad de expulsión de aire sea entre 2 y 5 mmHg. Verifique que el conector de aire esté colocado correctamente en el tubo y el monitor.

**NOTA:** Si se escucha un anuncio que dice que ha ocurrido un error de medición, tomar la medida correctiva que aparece más arriba y volver a medir la presión.

MONITEUR —  — TUYAU DU BRASSARD



# COMPONENTES DEL MONITOR





## FUNCIONAMIENTO DEL 767T

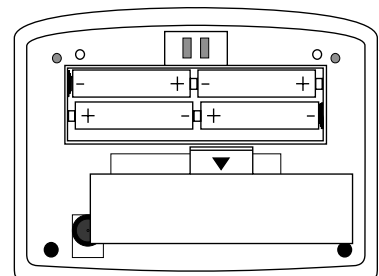
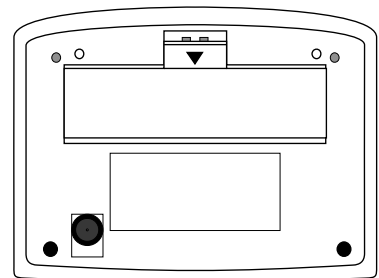
Los monitores de presión arterial LifeSource son fáciles de usar, precisos y muestran en forma digital la lectura total de la medida. Nuestra tecnología se basa en el “método oscilométrico”, una determinación no invasiva de la presión arterial. El término “oscilación” se refiere a cualquier medida de vibraciones causadas por el pulso arterial. Primero se infla la manga hasta que la arteria quede totalmente ocluida; luego, el monitor toma las medidas mientras se desinfla la manga. Nuestros monitores examinan la presión del pulso que genera la pared arterial a medida que se expande y contrae contra la manga con cada latido del corazón.

### ANTES DE EMPEZAR



Antes de usarlo, se debe colocar 4 pilas de tipo AA (1,5 voltios) y conectar la manga al monitor. Para colocar las pilas (o para reemplazarlas si aparece el símbolo de “Pilas descargadas” en la pantalla), proceder de la siguiente manera:

1. Sacar la tapa del compartimiento para pilas presionando suavemente sobre la flecha y deslizando la tapa hacia adelante.
2. Colocar la hilera superior de pilas primero. Ponerlas en el compartimiento haciendo coincidir los terminales positivo (+) y negativo (-) con las marcas del compartimiento. Verifique que las pilas hagan contacto con los terminales del compartimiento.
3. Reponer la tapa deslizándola sobre el compartimiento y presionándola suavemente en su lugar.

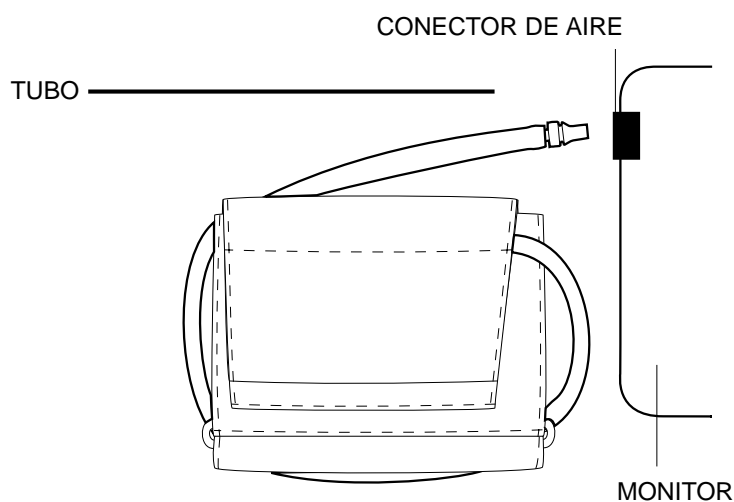


## SELECCION DE LA MANGA CORRECTO



Para obtener una lectura precisa, es importante emplear la manga correcta, ya que una manga demasiado grande producirá lecturas inferiores a la presión arterial real y una demasiado pequeña dará lecturas más elevadas. Con el brazo relajado a lo largo del cuerpo, medir la circunferencia del mismo a la mitad entre el hombro y el codo.

TAMAÑO DEL BRAZO	TAMAÑO DE MANGA QUE SE RECOMIENDA	# DE MODELO DE MANGA DE REEMPLAZO
(13-20cm) 5,1" - 7,9"	Pequeño	UA-279
(19-31cm) 7,5" - 12,2"	Mediano	UA-280
(30-45cm) 11,8" - 17,7"	Grande	UA-281






Para conectar la manga, insertar el conector de aire del extremo del tubo de la manga en la toma de aire que se encuentra en el lado izquierdo del monitor. Si se cambia de tamaño de manga, es posible que se requiera ajustar también la velocidad de expulsión de aire (remitirse a la página 11).





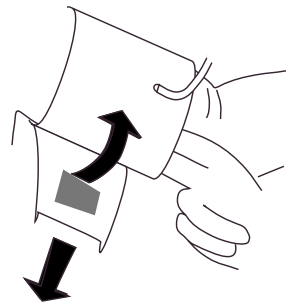
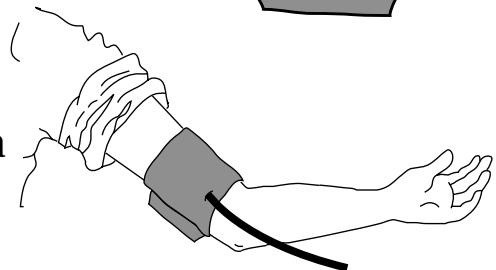
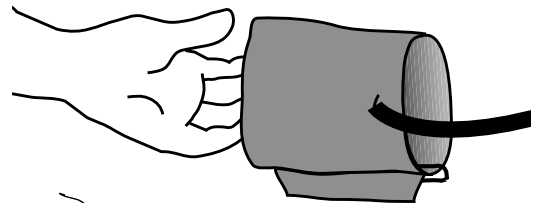
## PARA MEDIRSE LA PRESION ARTERIAL

Consejos para medirse la presión arterial:

-  Relajarse durante unos 5 a 10 minutos antes de tomarse la presión.
-  Sacarse cualquier ropa ajustada y colocar la manga en el brazo desnudo.
-  A menos que el médico recomiende lo contrario, medirse la presión en el brazo izquierdo.

Ahora ya se está listo para proceder con estos simples pasos:

- 1.** Sentarse cómodamente con el brazo izquierdo descansando en una superficie plana de manera que el centro del brazo (entre el hombro y el codo) esté a la misma altura del corazón.
- 2.** Descansar el brazo izquierdo sobre la mesa con la palma de la mano hacia arriba y deslizar el extremo de la manga a través del ojal de metal cerciorándose que el lado plano quede hacia el brazo. Ahora, colocar el tubo más hacia el lado interior del brazo en línea con el meñique.
- 3.** Halar el extremo del manga para apretarlo, doblar el exceso de tela hacia atrás y fijarlo con la tira de Velcro. El manga debería quedar apretado pero no demasiado. Se debería poder colocar dos dedos entre la manga y el brazo.



-  **IMPORTANTE:** Medirse la presión arterial a la misma hora todos los días.



## PARA MEDIRSE LA PRESION ARTERIAL



4. Antes de tomarse la presión arterial, se deberá fijar el conmutador de presión en una cifra que sea por lo menos 30 mmHg mayor de lo que se espera para la presión sistólica. Emplear el cuadro que aparece a continuación como guía. Por ejemplo, si se cree que la presión arterial será de 140 (sistólica) sobre 90 (diastólica), fijar el conmutador en 180. Si se sabe que la presión es de 120/80, se debe fijar el conmutador en 150. No preocuparse si el conmutador de presión se fija en un nivel demasiado bajo. Si el monitor no puede detectar la presión sistólica en el parámetro actual, éste volverá a inflarse automáticamente hasta el siguiente parámetro más alto.

PRESION	Sistólica usual	Fijar en
240	hasta 120	150
210	121-150	180
180	151-180	210
150	181-210	240
	211+	consultar NOTA

**NOTA:** Si la lectura de la presión sistólica es superior a 210, mantener presionado el botón de inicio (START) hasta que el conmutador llegue a un valor de 30 mmHg mayor que la lectura de la presión sistólica. La presión máxima de la manga ha sido fijada en 320 mmHg y si llega a ese valor, se iniciará la expulsión automática de aire hasta que la manga se desinfla a cero.

Si se piensa que se ha fijado una presión demasiado elevada, interrumpir el proceso de inflación presionando el botón de inicio (START) y volver a fijar el valor del conmutador al siguiente parámetro más bajo.

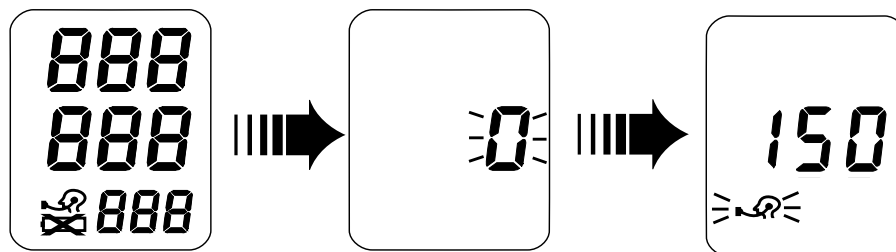
5. Presionar el botón de inicio (START), permanecer tranquilo, sin hablar mientras la manga se infla al nivel correcto.





## PARA MEDIRSE LA PRESION ARTERIAL

- Es normal que la manga se sienta muy apretado. Se verá que todos los símbolos de la pantalla aparecen brevemente. A medida que la manga se presuriza aparecerán cifras destellantes, comenzando con el cero. Una vez que la manga está totalmente inflado, destellará el símbolo MEDICION EN PROGRESO y se escuchará una señal auditiva con cada pulso.



**NOTA:** Si desea interrumpir la inflación en cualquier momento, presionar el botón de inicio (START).

- Esperar hasta escuchar la señal auditiva larga que indica que se ha terminado la medición. La presión arterial sistólica y diastólica, así como el pulso aparecerán en la pantalla y se anunciarán antes que la manga se desinfle.

- Suponiendo una lectura sistólica de 120, una diastólica de 73 y un pulso de 60, el anuncio dirá: “Su presión arterial es de 120 sobre 73 y el pulso de 69”.



El anuncio se repite cuatro veces antes que el monitor se apague automáticamente. También se puede interrumpir el anuncio y apagar el monitor en cualquier momento presionando el botón de inicio (START). Para aumentar el volumen del anuncio mover el CONTROL DE VOLUMEN (remitirse al diagrama de la página 4) hacia la derecha y para bajar el volumen hacia la izquierda.



## PARA MEDIRSE LA PRESION ARTERIAL



9. Sacarse la manga y tomar nota de la presión arterial y frecuencia de pulso en el cuadro correspondiente (remitirse a la página 16), recordando anotar también la fecha y la hora de la medición.

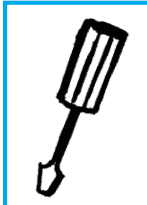
Se recomienda anotar la fecha y hora después de cada medición porque un historial de presión arterial exacto no depende de una sola lectura ni de lecturas esporádicas sino del patrón que se desarrolla con el tiempo.

**NOTA:** Si se desea medirse la presión nuevamente, relajarse y esperar 5 a 10 minutos para permitir que la sangre vuelva a fluir normalmente por el brazo. No es necesario esperar si otra persona desea emplear el monitor.

### USO DE LOS AURICULARES

Se puede emplear el monitor de presión arterial parlante con auriculares. La TOMA PARA AURICULARES se encuentra en el lado inferior derecho del monitor. Introducir la clavija en la toma. El uso de auriculares garantiza que sólo la persona que use el dispositivo oirá los anuncios.





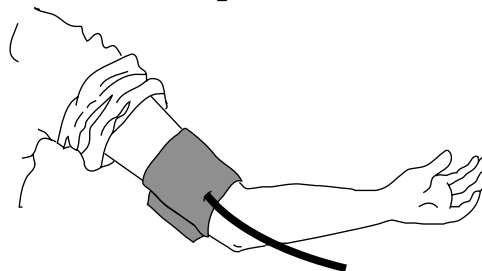
## VERIFICACION/AJUSTE DE LA VELOCIDAD DE EXPULSION DE AIRE

La velocidad de expulsión de aire corresponde a la rapidez con la que se desinfla la manga durante la medición. Está predeterminada en fábrica y, por lo general, no es necesario hacer ajustes posteriores.

**NOTA:** La velocidad de expulsión de aire del monitor ha sido predeterminada y probada en fábrica para garantizar que tome medidas correctamente. La velocidad fijada depende del tamaño de la manga, no del brazo. Si se emplea una manga que no es el que se envía con el dispositivo, es posible que sea necesario ajustar la velocidad de expulsión del aire. No es necesario ajustar la velocidad de expulsión de aire cuando se cambia entre una manga de tamaño mediano a uno grande con válvula.

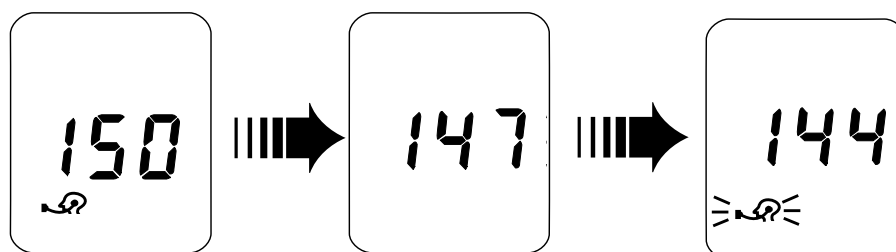
Para verificar la velocidad de expulsión de aire, proceder como sigue:

1. Ponerse la manga en el brazo.



2. Presionar el botón de inicio (START).  
El dispositivo comenzará a medir la presión.

3. Observar la pantalla mientras la manga se desinfla. Cuando aparezca el símbolo MEDICION EN PROGRESO, las cifras deben disminuir en incrementos de 2 a 5 mmHg.



## VERIFICACION/AJUSTE DE LA VELOCIDAD DE EXPULSION DE AIRE

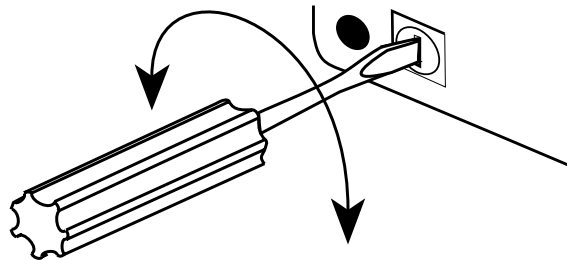


Si la velocidad de expulsión de aire no está entre 2 y 5 mmHg, realizar los siguientes ajustes habiendo apagado antes el dispositivo:

1. Con la punta de la uña, sacar el disco de plástico negro delgado que cubre el tornillo de ajuste. De no estar el disco en su lugar, proceder con el paso número 2.



2. Con un pequeño destornillador, hacer girar el tornillo de ajuste aproximadamente 45 grados hacia la derecha (para aumentar la velocidad de expulsión) o a la izquierda (para disminuirla).



3. Repetir la prueba hasta que la velocidad de expulsión de aire esté entre 2 y 5 mmHg.

**NOTA:** Una vez que el monitor ha sido ajustado al nuevo tamaño de manga, no se debería necesitar hacer ningún ajuste posterior a menos que se cambie de tamaño de manga nuevamente.





## ACERCA DE LA PRESION ARTERIAL

### ■ ¿Qué es la presión arterial?

Es la fuerza que ejerce la sangre contra las paredes de las arterias. La presión sistólica es aquella que ocurre cuando el corazón se contrae, mientras que la diastólica cuando éste se expande. La presión arterial se mide en milímetros de mercurio (mmHg).

### ■ ¿Qué afecta la presión arterial?

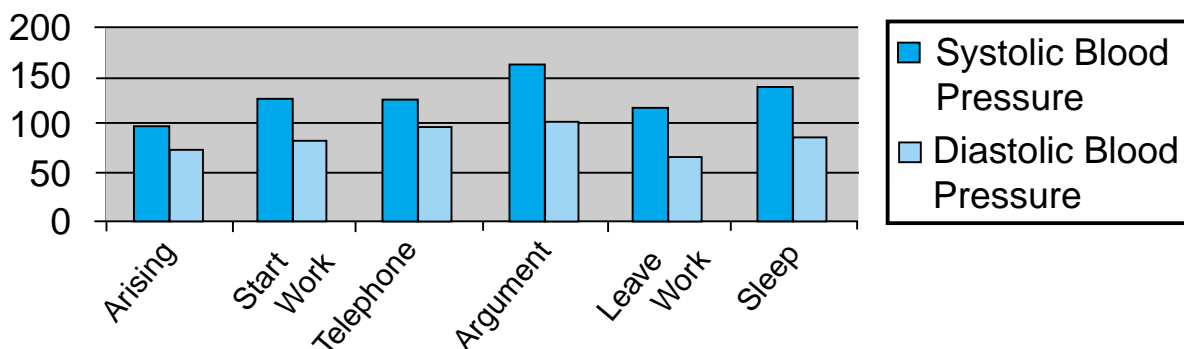
Ésta se ve afectada por muchos factores: edad, peso, hora del día, nivel de actividad, clima, altura y estación del año. Algunas actividades pueden alterar considerablemente la presión arterial. Caminar, por ejemplo, puede elevar la presión sistólica de 12 mmHg y la diastólica de 5,5 mmHg. Cuando uno duerme, la presión arterial sistólica puede disminuir de hasta 10 mmHg. El medirse la presión arterial varias veces sin esperar de 5 a 10 minutos entre mediciones, o sin levantar el brazo para permitir que la sangre fluya nuevamente hacia el corazón, también puede afectar los resultados.

Además de estos factores, las bebidas dietéticas que contienen cafeína o alcohol, algunos medicamentos, la tensión emotiva y hasta a ropa ajustada puede alterar la lectura de la presión arterial.

### ■ ¿Qué causa variaciones en la presión arterial?

La presión arterial de una persona varía considerablemente entre un día y otro, y de una estación del año a otra. En personas hipersensibles, estas variaciones son aún más pronunciadas. Normalmente, la presión arterial se eleva cuando uno trabaja o juega y disminuye a sus niveles más bajos cuando uno duerme.

#### Fluctuation within a day (case: 35 year old male)





## ■ Evaluación de la presión arterial

Los Institutos Nacionales de Salud JNCVI han establecido las siguientes normas para evaluar la presión arterial (sin consideración de la edad).

Categoría	Sistólica (mmHg)	Diastólica (mmHg)
Óptima	<120	<80
Normal	<130	<85
Normal alta	130 - 139	85 - 89
Hipertensión		
Fase 1	140 - 159	90 - 99
Fase 2	160 - 179	100 - 109
Fase 3	≥180	≥110

## ■ ¿Qué es la hipertensión?

Hipertensión o presión arterial alta es el diagnóstico que se da cuando los resultados constantemente son superiores a lo normal. Es bien sabido que la hipertensión, si no se trata, puede causar ataques cerebrales, ataques cardiacos u otras enfermedades. Con frecuencia denominada "el asesino silencioso" porque no siempre produce síntomas que alertan a la persona de que existe un problema, la hipertensión se puede tratar cuando se diagnostica a tiempo.

## ■ ¿Se puede controlar la hipertensión?

En muchas personas, la hipertensión se puede controlar alterando el estilo de vida y reduciendo el estrés, así como con medicamentos apropiados recetados y controlados por el médico. La American Heart Association recomienda seguir los siguientes consejos sobre el estilo de vida para evitar o controlar la hipertensión:

- No fumar
- Reducir el consumo de sal y grasas
- Mantener un peso adecuado
- Hacer ejercicios regularmente
- Hacerse chequeos médicos con regularidad
- Controlar la presión arterial periódicamente





## ACERCA DE LA PRESION ARTERIAL

### ■ ¿Por qué medirse la presión arterial en casa?

Es ahora muy bien sabido que, para muchas personas, cuando la presión arterial se mide en el consultorio de un médico o en un hospital, los resultados pueden ser más altos debido a la aprensión y ansiedad que sienten. Esta respuesta se conoce comúnmente como “la hipertensión del blusón blanco”. Una forma para determinar si éste es el caso para una persona en particular, es que la persona lleve el monitor al consultorio del médico y, antes que éste o la enfermera le tome la presión arterial, hacerlo uno mismo con el monitor personal y comparar el resultado con el registro que se lleva en casa.

En todo caso, el medirse la presión arterial en casa complementa las lecturas del médico y proporciona una historia más precisa y completa sobre la presión arterial de la persona. Además, estudios clínicos han demostrado que se mejora la detección y tratamiento de la hipertensión cuando los pacientes tanto consultan a su médico como controlan su propia presión arterial en casa.

### ■ ¿Cómo registrar la propia presión arterial?

Los resultados de la presión arterial por lo general se anotan indicando primero la presión sistólica, seguida de una barra oblicua y la presión diastólica. Por ejemplo, 120 mmHg de presión sistólica y 80 mmHg de diastólica se escriben como 120/80. El pulso simplemente se escribe con la letra “P” seguida por la frecuencia del mismo, por ejemplo, P 72.














## INFORMACION IMPORTANTE

Leer esta información importante antes de emplear el monitor.

-  Recordar que sólo un practicante de medicina está calificado para interpretar los resultados de la toma de presión arterial. Este dispositivo no se debe emplear para sustituir exámenes médicos regulares.
-  El médico debe ver cómo la persona emplea este dispositivo. Además, éste querrá comprobar la presión arterial antes de recetar o cambiar la receta de medicamentos.
-  Consultar al médico si se tiene alguna duda acerca de los resultados obtenidos. Si ocurrieran problemas mecánicos, comunicarse con LifeSource.
-  No intentar reparar, calibrar ni componer este dispositivo.
-  Debido a que el monitor UA-767T contiene piezas delicadas de alta precisión, se debe evitar exponerlo a extremos de temperatura o humedad, así como a la luz solar directa, a golpes y al polvo. LifeSource garantiza la precisión de este dispositivo únicamente cuando se guarda y emplea dentro de las gamas de temperatura y humedad que se indican en la página 18.
-  Limpiar el monitor y manga con un paño suave seco o con un paño humedecido con agua y detergente suave. Nunca se debe usar alcohol, benceno, diluyente ni otros productos químicos fuertes para limpiar el monitor o la manga.
-  Sacar y reemplazar las pilas si el monitor no se usa durante más de **seis meses**.

## PRECAUCIONES

El UA-767T ha sido concebido para ser usado en el hogar, por personas de 18 o más años de edad, para medir la presión arterial (sistólica y diastólica) y la frecuencia del pulso. Este monitor no ha sido concebido para medir la presión arterial de personas con arritmias comunes, tales como latidos prematuros arteriales o ventriculares, ni fibrilación del atrio. No ha sido concebido para uso ambulatorio.



## ESPECIFICACIONES



<b>Modelo</b>	UA-767T
<b>Tipo</b>	Oscilométrico
<b>Pantalla</b>	Digital, altura de los caracteres de 16 mm, Presión y pulso aparecen simultáneamente
<b>Gama de medidas</b>	Presión: 20 mmHg a 280 mmHg Pulso: 40 a 200 pulsos/minuto
<b>Exactitud</b>	Presión: $\pm 3$ mmHg o 2%, lo que sea mayor Pulso: $\pm 5\%$
<b>Presurización</b>	Automática con microbomba
<b>Despresurización</b>	Sistema con válvula de expulsión constante del aire
<b>Fuente de energía</b>	4 pilas alcalinas tipo AA (1,5 voltios) no incluidas
<b>Vida útil de las pilas</b>	Aproximadamente 4 meses con una medición diaria
<b>Ámbito de funcionamiento</b>	50 a 104° F (10 a 40° C) Menos de 85% de humedad relativa
<b>Ámbito de almacenaje</b>	-4 a 158° F (-20 a 70° C) Menos de 95% de humedad relativa
<b>Dimensiones</b>	Largo: 4,2" (106 mm) Ancho: 6,4" (163 mm) Altura: 2,8" (70 mm)
<b>Peso</b>	11,3 onzas (321 g) sin pilas

Las mediciones de la presión arterial que toma el UA-767T son equivalentes a las que obtiene un observador capacitado usando el método de oscultación de manga y estetoscopio dentro de los límites prescritos por el American National Standards Institute para esfigmomanómetros electrónicos u automáticos.





## CON QUIEN COMUNICARSE

Nuestros productos han sido diseñados y fabricados empleando los más avanzados métodos científicos y tecnológicos; como tales ofrecen un control fácil de emplear en el hogar y por ende, opciones de tratamiento. La línea de productos comprende:

- Kits aneroides para medir la presión arterial
- Mangas para medir la presión arterial
- Monitores digitales de presión arterial
- Termómetros digitales
- Estetoscopios

Este producto de LifeSource está cubierto por una garantía vitalicia. Para más detalles, referirse a la tarjeta de garantía.

Para más información respecto al uso, cuidado o reparaciones del monitor de presión arterial, comunicarse con:

### **LifeSource**

Una división de A&D Engineering, Inc.

1555 McCandless Drive

Milpitas, CA 95035

EE.UU.

Línea médica de LifeSource (sin cargos): 1-888-726-9966

[www.LifeSourceOnline.com](http://www.LifeSourceOnline.com)

Residentes de Canadá, comunicarse con:

Auto Control Medical

206A boul. Brunswick

Pointe-Claire, Quebec

H9R 5P9 Canadá

AutoControl (sin cargos): 1-800-461-0991

